

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

4 APRIL 1962.

WETSONTWERP

tot invoering van de Nederlandse tekst van
bepaalde artikelen van het Burgerlijk Wetboek.

AANVULLEND VERSLAG NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE ⁽¹⁾, UITGEBRACHT DOOR DE HEER HERMANS.

DAMES EN HEREN.

In vergadering van de Kamer van Volksvertegenwoordigers van 29 maart 1962, werd dit wetsontwerp opnieuw naar de Commissie verwezen, naar aanleiding van een amendement ingediend door de heer Moyersoën, dat tot doel had de Nederlandse tekst van het Burgerlijk Wetboek te doen verschijnen met de wijzigingen die sedert 31 december 1960 aan het Burgerlijk Wetboek gebracht werden.

Om aan deze wens te voldoen, heeft de Minister van Justitie aan uw Commissie een amendement voorgesteld, dat door deze eenparig goedgekeurd werd.

Vooraf had de heer Moyersoën zijn amendement ingetrokken.

De Verslaggever,
F. HERMANS.

De Voorzitter,
M.-A. PIERSON.

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter: de heer Pierson.

A. — Leden: de heren Charpentier, Cooreman, De Gryse, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Herbiet, Hermans, Lefère, Robyns, Saint-Remy, Smedts, Van Lindt. — Craeybeckx, Gruselin, Lambert, Nazé, Pierson, Mevr. Prince, de heren Sebrechts, Terwagne, Van Acker (F.), Mevr. Vanderveken-Van de Plas. — De heren Jeunehomme, Vanderpoorten.

B. — Plaatsvervangers: de heren *Fimmers, Kiebooms, Lebas, Meyers, Parisis, Servais*. — *Bohy*, Mevr. *Copée-Gerbinet*, de heer *Dejardin*, Mevr. *Fontaine-Borguet*, de heren *Gillis*. — *Janssens*.

Zie:

317 (1961-1962):

— N° 1: Wetsontwerp.
— N° 2: Verslag.

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

4 AVRIL 1962.

PROJET DE LOI

établissant le texte néerlandais
de certains articles du Code civil.

RAPPORT COMPLÉMENTAIRE FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE ⁽¹⁾, PAR M. HERMANS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Au cours de la séance de la Chambre des Représentants du 29 mars 1962, le présent projet a été renvoyé à la Commission à la suite d'un amendement, présenté par M. Moyersoën et tendant à publier le texte néerlandais du Code civil avec les modifications apportées à ce Code depuis le 31 décembre 1960.

Déférant à ce désir, le Ministre de la Justice a soumis un amendement à la Commission, qui l'a adopté à l'unanimité.

Préalablement, M. Moyersoën avait retiré son amendement.

Le Rapporteur,
F. HERMANS.

Le Président,
M.-A. PIERSON.

⁽¹⁾ Composition de la Commission:

Président: M. Pierson.

A. — Membres: MM. Charpentier, Cooreman, De Gryse, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. Herbiet, Hermans, Lefère, Robyns, Saint-Remy, Smedts, Van Lindt. — Craeybeckx, Gruselin, Lambert, Nazé, Pierson. M^{me} Prince, MM. Sebrechts, Terwagne, Van Acker (F.), M^{me} Vanderveken-Van de Plas. — MM. Jeunehomme, Vanderpoorten.

B. — Suppléants: MM. *Fimmers, Kiebooms, Lebas, Meyers, Parisis, Servais*. — *Bohy*, M^{me} *Copée-Gerbinet*, M. *Dejardin*, M^{me} *Fontaine-Borguet*, MM. *Gillis*. — *Janssens*.

Voir:

317 (1961-1962):

— N° 1: Projet de loi.
— N° 2: Rapport.

Zie ommezijde. — Voir verso.

AMENDEMENT
VAN DE COMMISSIE
OP DE
DOOR HAAR VROEGER AANGENOMEN TEKST.
(*Stuk n° 317/2.*)

Art. 2.

Artikel 2 wordt door de volgende tekst vervangen :

« De wet tot invoering van de Nederlandse tekst van het Burgerlijk Wetboek, die door de Kamer van Volksvertegenwoordigers op 23 november 1961 en door de Senaat op 20 december 1961 is goedgekeurd en op 30 december 1961 door de Koning is bekrachtigd, zal worden bekendgemaakt met de verbeteringen vermeld in het eerste artikel van deze wet en met de wijzigingen die in het Burgerlijk Wetboek zijn aangebracht door de twee volgende wetten :

» 1° Wet van 4 december 1961 tot vrijmaking van de met vrijweiderecht of met klauwgang bezwaarde gronden;

» 2° Wet van 23 december 1961 tot wijziging van artikel 55 van het Burgerlijk Wetboek.

» Bovendien zal het 4° *quinquies* van artikel 19 van de wet van 16 december 1851 houdende herziening van de wetgeving betreffende de hypotheeken vervangen worden door de volgende bepaling :

» 4° *quinquies*. [De betaling van de bijdragen aan de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid. Dit voorrecht bestaat gedurende een termijn van drie jaar, te rekenen van de dag waarop de bijdragen eisbaar worden of waarop de in artikel 12, § 1, derde lid (van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de sociale zekerheid van de arbeiders) bedoelde kennisgeving wordt gedaan. Deze termijn wordt geschorst door de dood van de schuldenaar, de ontneming van het bezit en de gehele of gedeeltelijke inbeslagneming van zijn goederen.]

» *Ingevoegd overeenkomstig artikel 4 van de wet van 14 juli 1961.* »

AMENDEMENT
DE LA COMMISSION
AU TEXTE
ADOPTÉ PRÉCÉDEMMENT.
(*Doc. n° 317/2.*)

Art. 2.

L'article 2 est remplacé par le texte suivant :

« La loi portant établissement du texte néerlandais du Code civil, adoptée par la Chambre des Représentants, le 23 novembre 1961, et par le Sénat le 20 décembre 1961, et sanctionnée par le Roi le 30 décembre 1961 sera publiée avec les corrections prévues à l'article premier de la présente loi et avec les modifications apportées au Code civil par les deux lois suivantes :

» 1° Loi du 4 décembre 1961 relative à l'affranchissement des terres soumises aux servitudes de vaine pâture et de parcours;

» 2° Loi du 23 décembre 1961 modifiant l'article 55 du Code civil.

» En outre, le 4° *quinquies* de l'article 19 de la loi du 16 décembre 1851 sur la revision du régime hypothécaire sera remplacé par la disposition suivante :

» 4° *quinquies*. [De betaling van de bijdragen aan de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid. Dit voorrecht bestaat gedurende een termijn van drie jaar, te rekenen van de dag waarop de bijdragen eisbaar worden of waarop de in artikel 12, § 1, derde lid (van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de sociale zekerheid van de arbeiders) bedoelde kennisgeving wordt gedaan. Deze termijn wordt geschorst door de dood van de schuldenaar, de ontneming van het bezit en de gehele of gedeeltelijke inbeslagneming van zijn goederen.]

» *Ingevoegd overeenkomstig artikel 4 van de wet van 14 juli 1961.* »